

Porównanie tłumaczeń II Samuela 15:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Dawid powiedział do niego: Jeśli przeprawisz się ze mną, będziesz mi ciężarem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid powiedział do niego: Jeśli pójdziesz ze mną, będziesz mi ciężarem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid powiedział do niego: Jeśli pójdziesz ze mną, będziesz mi ciężarem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Dawid: Jeżeli pójdziesz ze mną, będziesz mi ciężarem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu Dawid: Jeśli pójdziesz ze mną, będziesz mi ciężek,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid rzekł do niego: Jeżeli ze mną pójdziesz dalej, będziesz mi tylko ciężarem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid rzekł do niego: Jeżeli pójdziesz ze mną, będziesz mi ciężarem,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid powiedział do niego: Jeżeli pójdziesz ze mną, to będziesz mi ciężarem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid rzekł do niego: „Ty nie chodź ze mną, gdyż byłbyś mi tylko ciężarem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł mu Dawid: - Jeśli pójdziesz ze mną, będziesz mi ciężarem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав йому Давид: Якщо перейдеш зі мною то будеш для мене тягарем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Dawid do niego powiedział: Jeżeli ze mną pójdziesz, będziesz mi tylko ciężarem!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Dawid rzekł do niego: ”Gdybyś poszedł ze mną, stałbyś się dla mnie ciężarem.